

(RESERVADO A LOS TALLERES AUTORIZADOS)

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE PARTES CROMADAS

(NUR VON VERTRAGSWERKSTÄTTEN AUSZUFÜHREN)

HINWEISE FÜR DIE MONTAGE VON CHROMZUBEHÖR

(RÉSERVE AUX GARAGES AGRÉÉS)

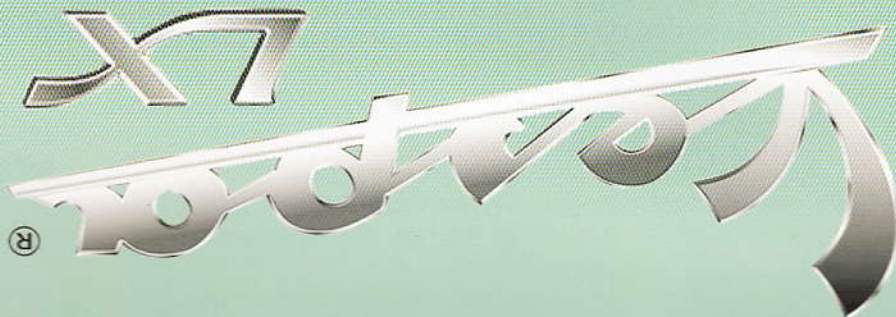
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DES PARTIES CHROMÉES

(RESERVED TO AUTHORISED WORKSHOPS)

INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR CHROMED KIT

(RISERVATO ALLE OFFICINE AUTORIZZATE)

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO PARTI CROMATE



Avvertenze / Warnings / Remarques / Hinweise / Advertencias

Questi accessori sono venduti separatamente dal veicolo. Tali accessori devono essere montati esclusivamente dai tecnici specializzati delle officine autorizzate Piaggio & C..

Piaggio & C., il Fornitore ed il Concessionario declinano ogni responsabilità in caso di montaggio effettuato da parte di soggetti diversi.

These accessories are sold separately from the vehicle. They must be installed only by qualified technicians at Piaggio & C. authorised workshops.

Piaggio & C., the Supplier, and the Dealer reject all responsibilities in the event that the parts are installed by any other party.

Ces accessoires sont vendus séparément du véhicule. Ils doivent être montés uniquement par les techniciens spécialisés des garages agréés Piaggio & C..

Piaggio & C., le Fournisseur et le Concessionnaire déclinent toute responsabilité en cas de montage effectué par d'autres personnes.

Dieses Zubehör wird separat zum Fahrzeug angeboten. Verchromtes Zubehör darf ausschließlich von spezialisierten Technikern in zugelassenen Vertragswerkstätten Piaggio & C. montiert werden.

Piaggio & C., der Lieferant und der Händler haften nicht für Schäden, die durch nicht kompetente Montage vonseiten anderer Personen verursacht werden.

Estos accesorios se venden separados del vehículo. Dichos accesorios deben ser montados exclusivamente por técnicos especializados de los talleres autorizados Piaggio & C..

Piaggio & C., el Proveedor y el Concesionario declinan todo tipo de responsabilidad en el caso de montaje realizado por parte de otras personas.

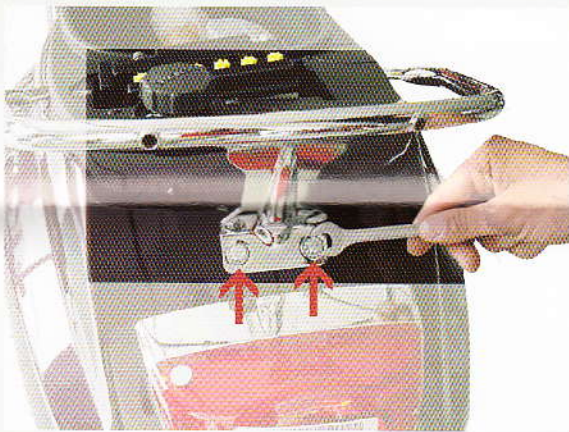
Portapacchi Posteriore / Rear Rack / Porte-bagages arrière / Hinterer Gepäckträger / Portaequipajes Trasero



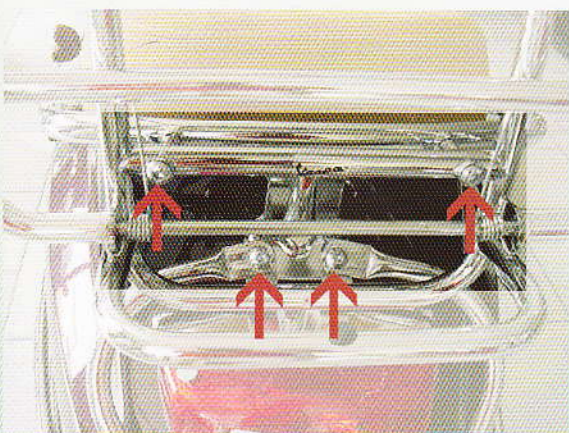
- Togliere i due tappini copriforo dalla maniglia cromata.
- Remove the two caps from the chromed handle.
- Enlever les deux petits bouchons bouche-trou de la poignée chromée.
- Entfernen Sie die beiden Lochabdeckungen von dem verchromten Griff.
- Quitar las dos tapas de los orificios del asa cromada.



- Svitare il coperchietto cromato copri bulloni della staffa maniglia.
- Remove the chromed cap for the handle bracket fixing bolts.
- Dévisser le petit couvercle chromé cache-boulons de la bride de la poignée.
- Schrauben Sie die verchromte Schraubenabdeckung vom Bügel des Griffes ab.
- Desenroscar la tapa cromada que cubra los pernos de la brida del asa.



- Svitare i due bulloni della staffa.
- Loosen the two bolts fixing the handle.
- Dévisser les deux boulons de la bride
- Lösen Sie die zwei Schrauben am Bügel.
- Desenroscar los dos pernos de la brida.



-Posizionare il portapacchi in corrispondenza dei due fori della maniglia e dei fori della staffa cromata, accertarsi che i fori dello stesso siano allineati con quelli della maniglia e a questo punto avvitare parzialmente i 4 bulloni a corredo.

- Finire di stringere a fondo i 4 bulloni.
- Align the rear rack with the handle and chromed bracket holes; ensure the all holes are aligned and fit the four bolts provided without tightening.
- Tighten up the 4 bolts.

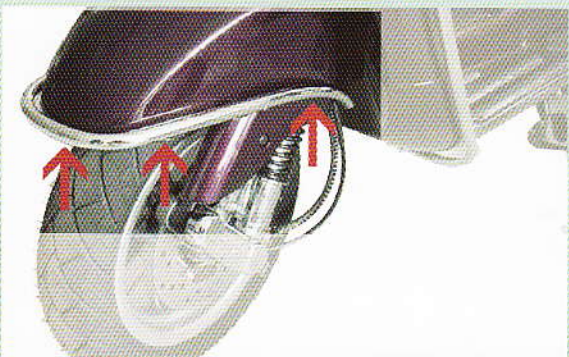
-Placer le porte-bagages dans l'axe des deux trous de la poignée et des trous de la bride chromée. Vérifier que ses trous soient alignés sur ceux de la poignée puis visser partiellement les 4 boulons fournis.

- Finir de serrer à fond les 4 boulons.
- Positionieren Sie den Gepäckträger so, dass dessen Bohrungen zu denen im Griff und im verchromten Bügel ausgerichtet sind und schrauben Sie die vier mitgelieferten Schrauben leicht auf ohne sie ganz festzuziehen.
- Ziehen Sie anschließend alle vier Schrauben fest.

- Colocar el portaequipajes en los dos agujeros del asa y de los orificios de la brida cromada, asegurándose que los agujeros del mismo estén alineados con los del asa y a este punto enroscar parcialmente los 4 pernos del equipamiento.

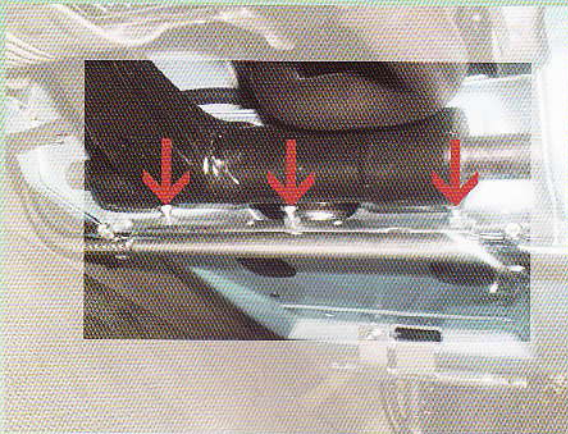
- Apretar hasta el fondo los 4 pernos.

Paraurti Anteriore / Front Mudguard Protection / Pare-chocs avant / Vorderer Stoßschutz für Kotflügel / Parachoques Delantero

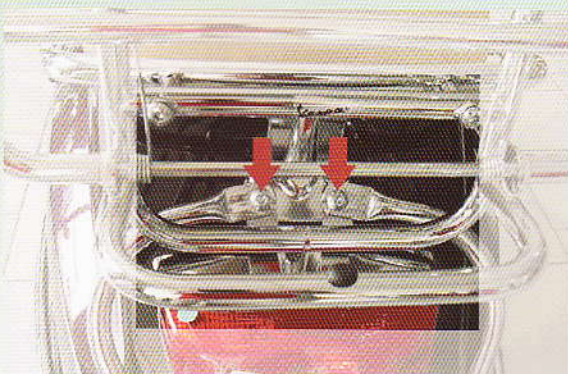


- Posizionare il paraurti sul parafrango, stringere le viti e i relativi controdadi.
- Align the protection onto the mudguard and tighten all bolts and nuts.
- Placer le pare-chocs sur le garde-boue, serrer les vis et les contre-écrous correspondants.
- Positionieren Sie den Stoßschutz am Schutzblech und ziehen Sie die Schrauben mit Hilfe der zugehörigen Muttern fest.
- Colocar el parachoques sobre el guardabarros, apretar el tornillo y las relativas contratuercas.

Perimetrale Posteriore / Rear Side Protection / Périmètre Arrière / Hintere Sturzbügel / Perimétrico Trasero



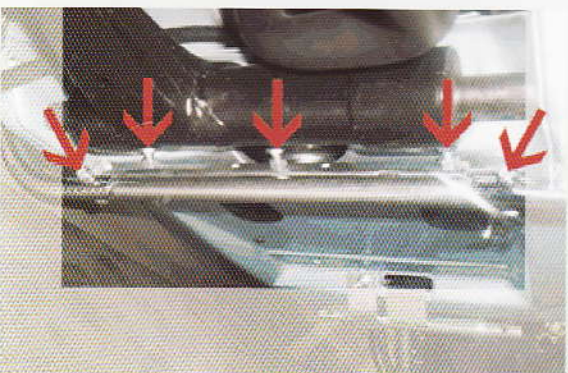
- Montare la staffa posteriore sotto la carrozzeria dello scooter avvitando parzialmente le viti.
- Fit the rear bracket underneath the vehicle's chassis by partially tightening the screws.
- Monter la bride arrière sous la carrosserie du scooter en vissant partiellement les vis.
- Montieren Sie den hinteren Bügel unter der Karosserie des Scooters, indem Sie die Schrauben leicht anziehen.
- Montar la brida trasera debajo de la carrocería del scooter enroscando parcialmente los tornillos.



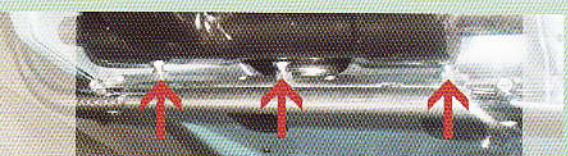
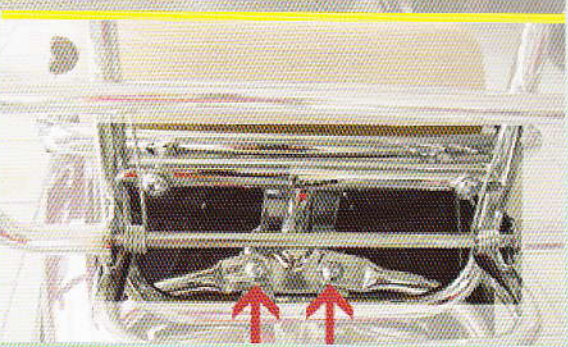
- Unire le due parti cromate e fissare la parte posteriore sopra alle staffe del portapacchi posteriore con le 2 viti.
- Join the two chromed parts and fix the rear section above the rear rack mounting bracket using the 2 screws provided.
- Unir les deux parties chromée et fixer la partie arrière au-dessus des brides du porte-bagages arrière avec les 2 vis.
- Verbinden Sie die zwei verchromten Elemente und befestigen Sie den hinteren Teil mit den zwei Schrauben oben an den Bügeln des hinteren Gepäckbehälters.
- Unir las dos parte cromadas y fijar la parte trasera encima de las bridas del guardabarros trasero con los 2 tornillos.



- Inserire nella staffa le due estremità anteriori del perimetrale e fissarle con le viti in dotazione.
- Insert the two front terminals from the side protection through the bracket and fix them using the screws provided.
- Introduire les deux extrémités avant du périmètre dans la bride et les fixer avec les vis fournies.
- Führen Sie die beiden Enden des Teils in den Bügel ein und befestigen Sie sie mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben.
- Introducir en la brida los dos extremos delanteros del perimétrico y fijarlos con los tornillos del equipamiento.



- Una volta centrato perfettamente le due parti, finire di stringere tutte le viti.
Once the two parts are perfectly aligned, tighten all screws.
- Une fois les deux parties parfaitement centrées, finir de serrer toutes les vis.
Ziehen Sie die Schrauben komplett fest, nachdem Sie die beiden Teile korrekt zueinander ausgerichtet haben.
- Una vez centradas perfectamente las dos partes, terminar de apretar todos los tornillos.



- Attenzione una volta stretto bene le 3 viti della staffa avvitare anche il controdado.
Warning: after tightening the 3 mounting bracket fixing bolts, fit the counter nut.
- Attention une fois avoir bien serré les 3 vis de la bride, visser aussi le contre-écrou.
- Achtung: Nach dem Festziehen der drei Schrauben des Bügels auch die Mutter befestigen.
- Atención: cuando estén bien apretados los 3 tornillos del soporte enroscar también la contratuerca.

Perimetrale Anteriore / Front Side Protection / Périmètre Avant / Vorderer Sturzbügel / Perimétrico Delantero

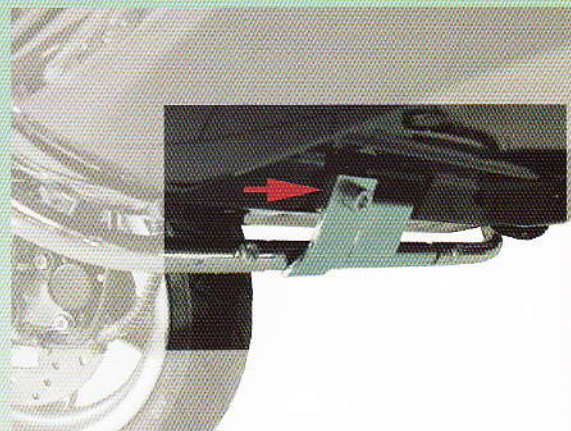
-Se il veicolo è sprovvisto di cavalletto laterale , montare tra la staffa e la carrozzeria lo spessore a corredo.

-If the vehicle is not fitted with a side stand, fit the spacer provided between the mounting bracket and the chassis.

-Si le véhicule ne possède pas de béquille latérale, monter le cale fourni entre la bride et la carrosserie.

- Verfügt das Fahrzeug über keinen Mittelständer, montieren Sie bitte den mitgelieferten Abstandhalter zwischen Bügel und Karosserie.

- Si el vehículo no tiene caballete lateral, montar entre el soporte y la carrocería el espesor del equipamiento.



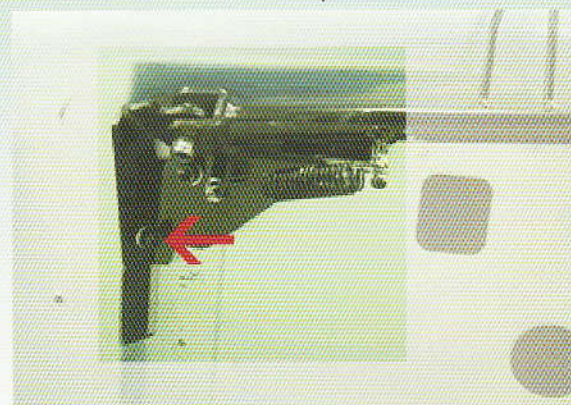
-Se la Vespa è munita di cavalletto laterale , svitare il bullone che lo fissa alla carrozzeria, posizionare la staffa e quindi avvitare nuovamente il bullone .

-If your Vespa is fitted with a side stand, loosen the bolt fixing it to the chassis, align the mounting bracket and refit the bolt.

-Si la Vespa possède une béquille latérale, dévisser le boulon qui la fixe à la carrosserie, placer la bride puis revisser le boulon.

- Ist Ihr Fahrzeug mit einem Mittelständer ausgestattet, lösen Sie den Bolzen, mit dem er an der Karosserie befestigt ist, positionieren Sie den Bügel und ziehen Sie den Bolzen anschließend wieder fest.

- Si la Vespa tiene caballete lateral, desenroscar el perno que lo fija a la carrocería, colocar la brida y luego enroscar nuevamente el perno.



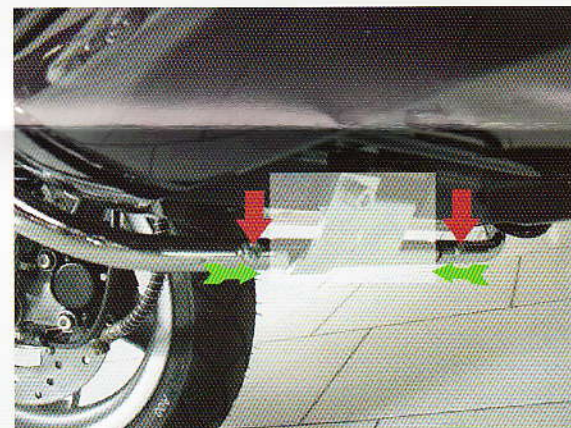
-Posizionare un primo lato del perimetrale e quindi il secondo . fissandoli con le viti in dotazione .

-Align each end of the side protection at a time, and fix them using the screws provided.

-Positionner un premier côté du périmètre, puis le second et les fixer avec les vis fournies.

- Positionieren Sie erst eine Seite der Seitenblende und dann die andere und befestigen Sie beide mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben.

- Colocar primero un lado del perimétrico y luego el segundo, fijándolo con los tornillos del equipamiento.



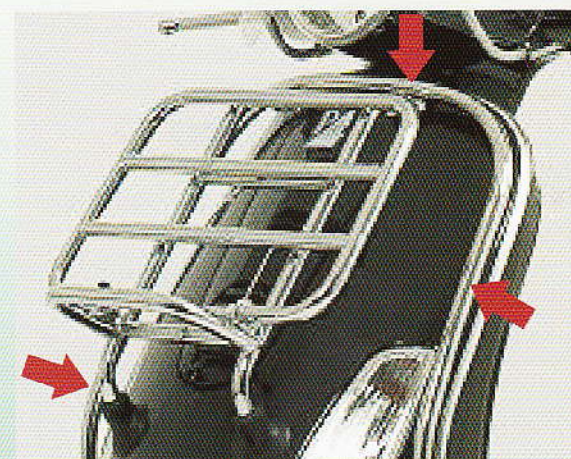
-Attenzione il perimetrale va posizionato sopra alle staffe del portapacchi anteriore.

-Warning: the side protection must be aligned above the front rack mounting brackets.

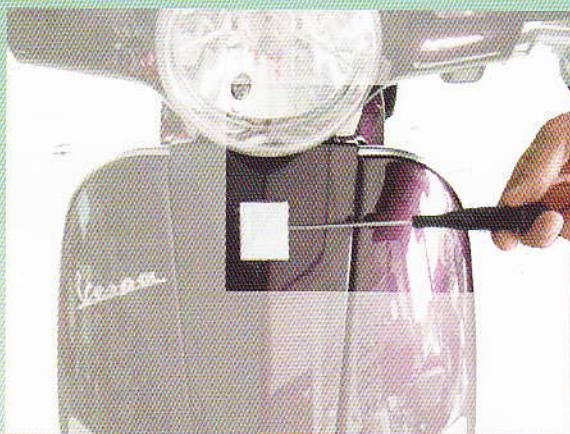
-Attention le périmètre doit être placé au-dessus des brides du porte-bagages avant.

- Achtung: Die Seitenblende wird über den Bügeln des vorderen Gepäckbehälters positioniert.

- Atención el perimétrico debe ser colocado encima del soporte del portaequipajes delantero.



Portapacchi Anteriore / Front Rack / Porte-bagages avant / Vorderer Gepäckträger / Portaequipajes Delantero



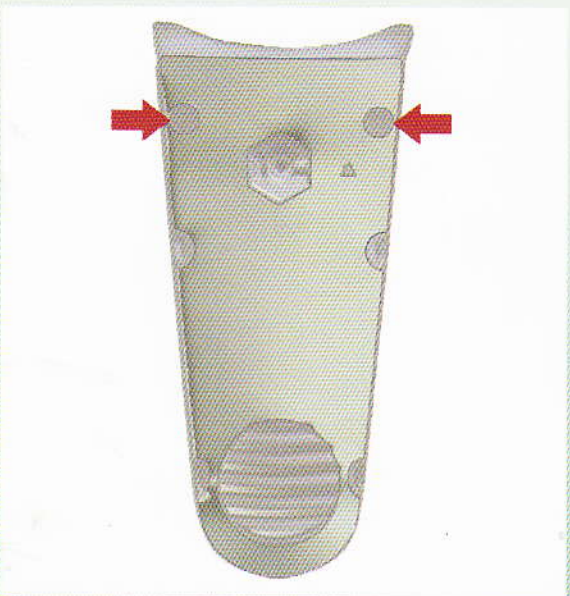
Togliere lo stemma Piaggio aiutandosi con la punta di un giravite.
 Remove the Piaggio badge, using a flat screwdriver.
 Enlever l'écusson Piaggio à l'aide de la pointe d'un tournevis.
 Entfernen Sie das Piaggio-Zeichen, indem Sie es mit der Spitze eines Schraubenziehers anheben.
 Quitar el emblema Piaggio utilizando la punta de un destornillador.



-Svitare la vite che si trova sotto lo stemma.
 -Togliere il copristerzo sollevandolo verso l'alto e tirandolo in avanti.
 -Loosen the screw found underneath the badge.
 -Remove the steering column cover by pulling it forward.
 -Dévisser la vis qui se trouve sous l'écusson.
 -Enlever le cache-direction en le levant vers le haut et le tirant vers l'avant.
 - Lösen Sie die Schraube unter dem Zeichen.
 - Entfernen Sie die Lenkerabdeckung indem Sie sie nach oben und dann nach vorn ziehen.
 - Desenroscar el tornillo que se encuentra debajo del emblema.
 - Quitar la tapa de la dirección levantándola y tirándola hacia adelante.

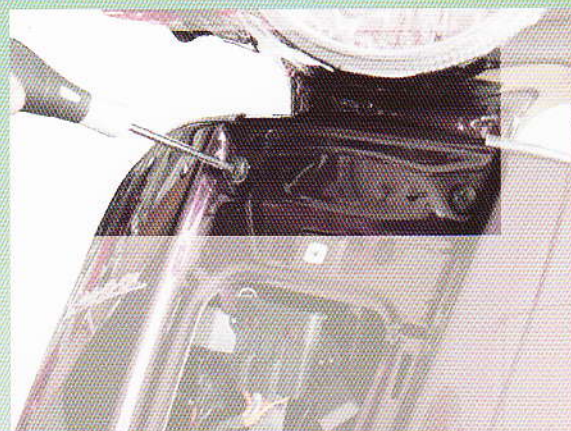


-Svitare il bullone della staffa del clacson, posizionare e fissare la staffa in dotazione quindi restringere il bullone.
 -Loosen the bolt fixing the horn mounting bracket; place and fix the mounting bracket provided and tighten the bolt.
 -Dévisser le boulon de la bride du klaxon, positionner et fixer la bride fournie puis resserrer le boulon.
 - Lösen Sie den Bolzen des Bügels der Hupe, befestigen Sie den mitgelieferten Haltebügel und ziehen Sie den Bolzen wieder an.
 - Desenroscar el perno del soporte del claxon, colocar y fijar la brida del equipamiento y luego apretar el perno.



-Posizionare all'interno del copristerzo la mascherina di foratura in dotazione e segnare con un pennarello i due fori.
 -Con l'aiuto di un trapano forare il copristerzo nei punti precedentemente segnati.
 -Place the drilling mask provided on the inside of the steering column cover, and mark the two holes with a marker.
 -Drill two holes on the steering column cover in correspondence of the two markings previously made.
 -Placer le masque de perçage fourni à l'intérieur du cache direction et marquer les deux trous avec un feutre.
 -Perçer le cache direction aux points marqués auparavant avec une perceuse.
 - Positionieren Sie im Inneren der Lenkerabdeckung die mitgelieferte Bohrschablone und kennzeichnen Sie die beiden Bohrungen mit einem Filzstift.
 - Führen Sie die Bohrungen in der Lenkerabdeckung an den gekennzeichneten Stellen mit Hilfe eines Bohrers aus.
 - Colocar en el interior de la tapa de la dirección la mascarilla para taladrar que se encuentra en el equipamiento y marcar con un rotulador los orificios.
 - Agujerear la tapa de la dirección con un taladro en los puntos marcados anteriormente.

- Svitare completamente le due viti in alto.
- Loosen the two upper screws.
- Dévisser complètement les deux vis du haut.
- Lösen Sie komplett die beiden oberen Schrauben.
- Desenroscar completamente los dos tornillos de arriba



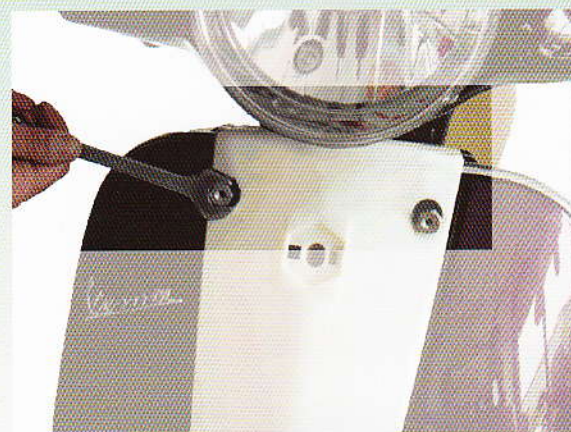
Dopo aver rimontato il copristerzo, avvitare al posto di queste i due distanziali in dotazione.

After refitting the steering column cover, position the two spacers provided, inside the upper screws' holes.

Après avoir remonté le cache direction, visser les deux entretoises fournies à la place des vis.

Schrauben Sie nach erneuter Montage der Lenkerabdeckung anstelle der entfernten Schrauben die zwei mitgelieferten Abstandhalter an.

Después de haber montado la tapa de la dirección, enroscar en el lugar de las mismas los dos pasadores que se encuentran en el equipamiento.



-Posizionare i fori alti del portapacchi in corrispondenza dei fori dei distanziali e avvitare parzialmente le due viti in dotazione.

-Inserire nel foro del portapacchi la vite lunga in dotazione e avvitarla nella staffa facendola passare attraverso la griglia del clacson .

-Stringere completamente le tre viti.

-Align the upper holes on the front rack to the spacers and fit the screws provided.

-Insert the long screw provided, through the hole on the front rack and the horn grille, and tighten it so to fix the assembly to the mounting bracket.

-Tighten all three screws.

-Positionner les trous en haut du porte-bagages dans l'axe des trous des entretoises et visser partiellement les deux vis fournies.

-Introduire la vis longue fournie dans le trou du porte-bagages et la visser dans la bride en la faisant passer à travers la grille du klaxon.

-Serrer complètement les trois vis.

- Richten Sie die oberen Bohrungen des Gepäckträger zu den Öffnungen der Abstandhalter aus und schrauben Sie die mitgelieferten Schrauben leicht auf, ohne sie ganz festzuziehen.

- Führen Sie in die Bohrung im Gepäckträger die mitgelieferte lange Schraube ein, führen Sie sie durch das Gitter der Hupe und schrauben Sie sie am Bügel fest.

- Ziehen Sie alle drei Schrauben komplett fest.

- Colocar los orificios altos del portaequipajes en los orificios de los pasadores y enroscar parcialmente los dos tornillos del equipamiento.

- Introducir en el orificio del portaequipajes el tornillo largo del equipamiento y enroscarlo en la brida pasándolo a través de la rejilla del claxon.

- Apretar completamente los tres tornillos.

